

No. 7751

---

**GREECE**  
and  
**POLAND**

**Long-Term Trade Agreement (with exchange of letters,  
First Additional Protocol and annexed lists). Signed at  
Athens, on 30 September 1963**

*Official text: French.*

*Registered by Greece on 10 May 1965.*

---

**GRÈCE**  
et  
**POLOGNE**

**Accord à long terme relatif à l'échange de marchandises  
(avec échange de lettres, premier Protocole addition-  
nel et listes y annexées). Signé à Athènes, le 30 sep-  
tembre 1963**

*Texte officiel français.*

*Enregistré par la Grèce le 10 mai 1965.*

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 7751. LONG-TERM TRADE AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE KINGDOM OF GREECE AND THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC. SIGNED AT ATHENS, ON 30 SEPTEMBER 1963

The Government of the Kingdom of Greece and the Government of the Polish People's Republic, having found that the development of trade relations between Greece and Poland was favourable and advantageous to the two countries during the period from 1 October 1960 to 30 September 1963 on the basis of the first three-year agreement<sup>2</sup> and desiring to enjoy the benefits of a new long-term agreement, have agreed as follows :

*Article 1*

The two Contracting Parties, convinced that possibilities exist for the development of trade between the two countries during the period from 1 October 1963 to 30 September 1966, estimate that the aggregate volume of exports and imports for the three years during which this Agreement is in force should attain the following level :

	<i>In \$US 1,000</i>		
	<i>1963-1964</i>	<i>1964-1965</i>	<i>1965-1966</i>
Greek exports . . . . .	13,000	13,500	14,000
Polish exports . . . . .	14,000	14,500	15,000

Detailed schedules shall be drawn up by the two Parties at the time of conclusion of the annual Protocols concerning trade between Greece and Poland. At that time, the Parties shall endeavour to increase the number of products for reciprocal delivery, taking into account, by agreement, not only products which occupy a traditional place in trade between the two countries, but other products also.

*Article 2*

The two Contracting Parties shall authorize the importation and exportation of the goods enumerated in the schedules in force, in conformity with the general provisions applied in the two countries.

The quota schedules not being restrictive, the competent authorities of the two countries shall give sympathetic consideration to applications for the

<sup>1</sup> Came into force on 1 October 1963, in accordance with article 8.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, Vol. 483, p. 127.

importation and exportation of goods in excess of the quantities specified in the schedules or of products not included in the schedules. In the granting of import and export licences, the seasonal character of goods shall be taken into account.

#### *Article 3*

Contracts and invoices relating to trade between the two countries shall be respectively concluded and expressed in United States dollars.

#### *Article 4*

Goods imported into each of the two countries shall be assigned to domestic consumption in the importing country.

By way of exception, and with the prior consent of the other Contracting Party, such goods may, if necessary, be re-exported to third countries.

#### *Article 5*

Payments relating to reciprocal trade shall be effected in accordance with the provisions of the Payments Agreement of 8 November 1960,<sup>1</sup> the term of which is hereby extended until the expiry of the present Long-Term Agreement and which forms an integral part of the present Agreement.

#### *Article 6*

The two Contracting Parties shall appoint a Joint Governmental Commission. The Commission shall be responsible for drawing up the annual detailed schedules, supervising the application of this Agreement, and submitting to the two Governments any proposals for improving trade relations between the two countries.

The Joint Commission shall meet at the request of either of the two Parties.

#### *Article 7*

This Agreement shall supersede the Long-Term Trade Agreement between the Kingdom of Greece and the Polish People's Republic of 8 November 1960,<sup>2</sup> the Additional Protocol of 17 December 1962, and the respective annexes.

#### *Article 8*

This Agreement shall enter into force on 1 October 1963 and expire on 30 September 1966.

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, Vol. 483, p. 141.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, Vol. 483, p. 127.

After that date it shall be extended from year to year by tacit agreement unless three months' notice of termination is given.

The provisions of this Agreement shall continue to be applied to transactions which have not been fully carried out by its date of expiry.

DONE at Athens, on 30 September 1963, in duplicate, in the French language, both texts being equally authentic.

For the Government  
of the Kingdom of Greece :

For the Government  
of the Polish People's Republic :

Ménélas ALEXANDRAKIS

Michał KAJZER

## EXCHANGE OF LETTERS

### I

#### THE CHAIRMAN OF THE GREEK DELEGATION

Athens, 30 September 1963

Sir,

During the negotiations which led to the signing of the Long-Term Trade Agreement of today's date between Greece and Poland, the two Delegations agreed that article 4 of the Payments Agreement of 8 November 1960<sup>1</sup> should be replaced by the following text :

“ With a view to facilitating reciprocal trade, the two banks mentioned above shall effect payments up to a total of 2,000,000 United States dollars, irrespective of the state of balance of their ‘ Clearing Accounts ’ . ”

I should be glad if you would confirm the contents of this letter.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

Ménélas ALEXANDRAKIS  
Chairman of the Greek Delegation

Mr. Michał Kajzer  
Chairman of the Polish Delegation  
Athens

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, Vol. 483, p. 141.

## II

## THE CHAIRMAN OF THE POLISH DELEGATION

Athens, 30 September 1963

Sir,

In your letter of today's date, you were good enough to inform me of the following :

[See letter I]

In reply, I have the honour to confirm the contents of your letter.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

Michał KAJZER

Chairman of the Polish Delegation

Mr. Ménélas Alexandrakis  
Chairman of the Greek Delegation  
Athens

## III

## THE CHAIRMAN OF THE GREEK DELEGATION

Athens, 30 September 1963

Sir,

During the negotiations which led to the signing this day of the Long-Term Agreement between the Polish People's Republic and the Kingdom of Greece, the two Contracting Parties agreed to the following :

The payments which, under article 2 of the Payments Agreement between the Polish People's Republic and the Kingdom of Greece dated 8 November 1960<sup>1</sup>, are to be effected through the accounts referred to in article 1 of the said Agreement shall henceforth include payments in respect of receipts from and wages, fees and honorariums in connexion with cultural and sports activities.

I should be glad if you would confirm the agreement of your Government to the foregoing.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

Ménélas ALEXANDRAKIS

Chairman of the Greek Delegation

Mr. Michał Kajzer  
Chairman of the Polish Delegation  
Athens

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, Vol. 483, p. 141.

## IV

## THE CHAIRMAN OF THE POLISH DELEGATION

Athens, 30 September 1963

Sir,

In your letter of today's date, you were good enough to inform me of the following :

[See letter III]

I have the honour to confirm the contents of your letter.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

Michał KAJZER  
Chairman of the Polish Delegation

Mr. Ménélas Alexandrakis  
Chairman of the Greek Delegation  
Athens

## FIRST ADDITIONAL PROTOCOL

TO THE LONG-TERM TRADE AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE KINGDOM OF GREECE  
AND THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC

In conformity with article 1 of the Long-Term Trade Agreement between Greece and Poland signed this day,<sup>1</sup> the representatives of the two Governments have agreed that trade between the two countries for the period from 1 October 1963 to 30 September 1964 shall be effected on the basis of the quotas specified in schedules " A-1 " and " B-1 " annexed to this Protocol.

DONE at Athens, on 30 September 1963, in duplicate, in the French language, both texts being equally authentic.

For the Government  
of the Kingdom of Greece :

Ménélas ALEXANDRAKIS

For the Government  
of the Polish People's Republic :

Michał KAJZER

<sup>1</sup> See p. 25 of this volume.

## SCHEDULE A-1

## GREEK EXPORTS TO POLAND DURING THE 1963-1964 AGREEMENT PERIOD

	<i>Quantity in tons</i>	<i>Value in \$US 1,000</i>
1. Tobacco . . . . .	2,500	
2. Cotton . . . . .	6,000	
3. Oranges and tangerines . . . . .		400
4. Lemons . . . . .		1,100
5. Dried fruits (raisins, figs) . . . . .		350
6. Fruit juices . . . . .		30
7. Wines and brandy . . . . .		75
8. Olives . . . . .		25
9. Olive oil . . . . .		30
10. Sesame seeds . . . . .		40
11. Laurel leaves . . . . .		40
12. Sponges . . . . .		75
13. Cotton yarns . . . . .		p.m.
14. Miscellaneous fabrics, including "Hevella", and knitted goods . . . . .		250
15. Resin . . . . .	500	
16. Undressed lamb skins . . . . .		400
17. Leather runners and table mats . . . . .		10
18. Pyrites . . . . .	10,000	
19. Iron ores . . . . .	30,000	
20. Zinc concentrates . . . . .	10,000	
21. Manganese ores . . . . .	5,000	
22. Kaolin . . . . .	p.m.	
23. Magnesite . . . . .		30
24. Emery powder . . . . .		30
25. Walnut veneers . . . . .		100
26. Sorghum straw . . . . .		50
27. Oil-cake . . . . .	2,500	
28. Miscellaneous, including preserved vegetables and razor blades . . . . .		250

## SCHEDULE B-1

## POLISH EXPORTS TO GREECE DURING THE 1963-1964 AGREEMENT PERIOD

	<i>Quantity in tons</i>	<i>Value in \$US 1,000</i>
1. Coal . . . . .	50,000	
2. Coke . . . . .		p.m.
3. Miscellaneous products of rolled steel . . . . .		125
4. Butter . . . . .		100

	<i>Quantity in tons</i>	<i>Value in \$US 1,000</i>
5. Poultry . . . . .	500	
6. Eggs . . . . .		p.m.
7. Hatching eggs . . . . .		10
8. One-day-old baby chicks . . . . .		10
9. Honeycomb foundations of artificial wax and swarms of bees . . . . .		p.m.
10. Frozen meat . . . . .	4,300	
11. Livestock for slaughter . . . . .		450
12. Livestock for breeding . . . . .		80
13. Preserved meats, including ham . . . . .		200
14. Sugar . . . . .	10,000	
15. Potato starch . . . . .		20
16. Dextrin . . . . .		p.m.
17. Potatoes for consumption . . . . .		p.m.
18. Seed potatoes . . . . .		60
19. Sugar-beet seeds . . . . .	200	
20. Vegetable seeds, seeds from flowers of trees and bushes . . . . .		5
21. Malt . . . . .	1,000 p.a.	
22. Condensed and powdered milk . . . . .		300
23. Cheese . . . . .		p.m.
24. Smoked herring . . . . .		250
25. Sugar confectionery . . . . .		p.m.
26. Miscellaneous foodstuffs including preserved fish . . . . .		300
27. Alcohol . . . . .		p.m.
28. Articles for mining and hunting (dynamite, detonators, fuses, munitions and gunpowder) . . . . .		15
29. Synthetic rubber . . . . .		p.m.
30. Calcined soda . . . . .	3,500	
31. Caustic soda . . . . .	1,000	
32. Calcium carbide . . . . .	500	
33. Dyes and pigments, including semi-finished products for dyes and auxiliary products . . . . .		100
34. Miscellaneous chemical products, including potassium dichromate, sodium dichromate, caustic potash, ammonium chloride, aniline oil, zinc white, litharge, phenol, insecticides, monochlorobenzene, paints and varnishes, naphthalene, hydroquinone, etc. . . . .		250
35. Plastic material including polyvinyl chloride . . . . .		30
36. Cinematograph film . . . . .		50
37. Photographic film and paper . . . . .		10
38. Pharmaceutical products . . . . .		150
39. Chemical fertilizers (superphosphates) . . . . .		p.m.
40. Glass, crystal, porcelain, porcellanite . . . . .		
41. Sanitary earthenware . . . . .		50
42. Refractory goods . . . . .		10
43. Panels of plaster . . . . .		p.m.



	<i>Quantity in tons</i>	<i>Value in \$US 1,000</i>
44. Panels of wood pulp . . . . .		300
45. Oak friezes and oak parquet flooring . . . . .		25
46. Plywood . . . . .		30
47. Sawn coniferous timber . . . . .		p.m.
48. Wooden poles for electricity systems . . . . .		p.m.
49. Miscellaneous paper, including newsprint . . . . .		220
50. Matches . . . . .		p.m.
51. Cameras and photographic equipment, including X-ray films . . . . .		50
52. Cotton, rayon and linen fabrics, oil-cloth, blankets, woollen fabrics, curtains and carpets, hand towels, table-cloths and handkerchiefs, made up articles and stockings, woollen hat-shapes . . . . .	300	p.m.
53. Plastic sheets . . . . .		20
54. Viscose rayon yarn . . . . .		20
55. Tanned pig and calf skins . . . . .		30
56. Tyres . . . . .		30
57. Accumulator boxes of ebonite and vulcanite . . . . .		p.m.
58. Miscellaneous technical articles of rubber . . . . .		10
59. Miscellaneous metal products, including household and kitchen utensils, stainless cutlery, builders' hardware, bolts, etc. . . . .		150
60. Sewing machines . . . . .		100
61. Bicycles . . . . .		100
62. Cinema projectors . . . . .		50
63. Radios and valves . . . . .		100
64. Pick-ups, magnetophones and electrophones . . . . .		10
65. Musical instruments, including pianos . . . . .		20
66. Sports and camping equipment . . . . .		35
67. Miscellaneous cells and batteries . . . . .		p.m.
68. Alarm-clocks . . . . .		15
69. Enamel household equipment and electric household equipment, including washing machines . . . . .		100
70. Household equipment of plastic . . . . .		5
71. Refrigerators . . . . .		p.m.
72. Joints of iron or steel . . . . .		170
73. Sheets and plates of zinc . . . . .		75
74. Perforated steel plates and sheets . . . . .		25
75. Miscellaneous toys and Christmas tree decorations . . . . .		20
76. Postage stamps, artistic handicraft articles . . . . .		15
77. Films . . . . .		20
78. Miscellaneous machinery and industrial plant including :*		
Miscellaneous electrotechnical material and equipment		

\* NOTE: Machinery, the importation of which is prohibited for all supplying countries, is excluded.

Quantity Value in  
in tons \$ US 1,000

Machine tools for working metal and wood	
Railway rolling-stock and equipment	
Building and public works machinery	
Cranes and lifting equipment	
Foundry machinery	
Machinery for the textile industry	
Agricultural machinery and tractors	
“Warszawa” cars and pick-up trucks, small buses, trailers, motor-cycles, scooters, motorized bicycles, and spare parts	
Sporting aircraft and gliders	
Machinery and plant for the food industry, and spare parts	
Hydraulic presses for plastic materials	
Workshop tools	
Diesel engines	
Mining machinery and plant	
Compressors	
Measuring and controlling apparatus	
Medical and laboratory instruments	
Ball-bearings and roller-bearings	
Complete installations	
Machinery for the chemical industry	
Apparatus and parts of steel	
Drop forgings and parts of steel	
Structures of steel	
Trawlers and office equipment . . . . .	4,000
79. Miscellaneous . . . . .	250